

مارک توین

بشر چیست؟

محمد حسن گنجی

ویراستهٔ رضی هیرمندی



فرهنگ جاوید

فهرست



۹	یادداشت مترجم بر ویراست جدید
۱۱	یادداشت مترجم
۱۹	۱ الف. بشر-ماشین ب. ارزش شخصی او
۳۳	۲ برآوردن نفع شخصی، محرک بشر است
۴۵	یک حکایت
۵۳	۳ مثال‌هایی برای موضوع
۶۳	مثال‌های بیشتر
۶۹	۴ تربیت
۸۳	اندرز
۹۱	حکایت
۹۳	۵ مطلبی بیشتر درباره ماشین
۹۴	باز هم بشر-ماشین
۹۵	پس از چند روز

الف. بشر-ماشین ب. ارزش شخصی او



پیری با جوانی در حال گفت و شنود بود. پیرمرد معتقد بود که بشر ماشین است و جز آن چیزی نیست. جوان به این سخن اعتراض کرد و از او خواست برای اثبات عقیده خویش دلایلی بیاورد.

- | | |
|------|--|
| پیر | به نظر شما ماشین بخار از چه موادی ساخته می شود؟ |
| جوان | آهن، فولاد، برنج، قلع و مواد دیگر. |
| پیر | این مواد را در کجا می توان یافت؟ |
| جوان | در دل سنگ ها. |
| پیر | به صورت خالص؟ |
| جوان | خیر، مخلوط با سنگ ها. |
| پیر | آیا فلزات یکباره در دل سنگ ها جا گرفته اند؟ |
| جوان | خیر. مسلم است که این امر تدریجی بوده و میلیون ها سال وقت لازم داشته است. |

- پیر آیا ممکن است از سنگ، ماشین ساخت؟
 جوان بله. اما یک ماشین بی دوام و بی مصرف.
 پیر پس، چنین ماشینی چندان به درد نمی خورد؟
 جوان البته، زیاد مفید نخواهد بود.
 پیر برای ساختن یک ماشین درست و حسابی چه کاری می کنید؟
 جوان در دل کوه تونل زده و کانسنگ ها را استخراج می کنیم و سپس خرد و ذوبشان کرده و از آن ها آهن خام به دست می آوریم. بعد چدن را در کوره ریخته و از طریق فرایند بسمر^۱ به فولاد تبدیل می کنیم. سپس فلز دیگری استخراج کرده و آن را تصفیه می کنیم. بعد هر دو فلز را با هم مخلوط می کنیم تا ترکیبات دیگری مانند برنج به وجود بیاید.
- پیر پس از آن؟
 جوان از نتیجه به دست آمده ماشین را می سازیم.
 پیر از این ماشین استفاده های زیادی می کنید؟
 جوان مسلماً.
 پیر و می تواند تمام ماشین تراش ها، مته ها، رنده ها، سوراخ کن ها، صیقل دهنده ها و، به عبارت بهتر، ماشین های یک کارخانه بزرگ را به حرکت درآورد؟
 جوان بله، می تواند.
 پیر از یک ماشین سنگی چه کاری ساخته است؟

۱. Bessemer process؛ فرایندی در ساخت فولاد که در اواخر دهه ۱۸۵۰ توسط هنری بسمر [Henry Bessemer] (۱۸۱۳-۱۸۹۸) انگلیسی اختراع شد. این روش شامل دمیدن هوا از روی چدن مذاب برای تولید فولاد نرم است.